

Signs of His Coming and the Passover Feast

Preacher: Harold Summers

Date: June 20, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: Luke 21-22, Luke 21:7; Luke 21:25-38; Luke 22:1-15

Signs of the End Times

Again, good to see each one. We are studying in the book of Luke, chapter twenty-one. And Roy, I believe last week we got down to the end of verse twenty-four. Would you agree with that? Yes, that's encouraging. Yeah. Okay. So we're going to keep studying, just to give you a background now. The Lord Jesus Christ has returned to Jerusalem! He came in on the Sunday as the **Messiah**. He came down the hill of the Mount of Olives and was proclaimed by all to be the Messiah, and He was declared to be the provision of God. But the people who accepted Him on Sunday were persuaded by many of the religious leaders to change their opinion, persuaded mostly on the day of His trial, which is just about to come.

再次欢迎大家，我们现在学路加书第二十一章。我相信我们上个星期停在第二十四节，是不是？对，这很令人鼓舞。好，我们继续学习，先给你们一个背景。主耶稣基督已经回到了耶路撒冷！祂是在星期天以弥赛亚的身份进城的。祂从橄榄山下来，众人都在宣告祂是弥赛亚，宣告祂是神的预备。但是，那些在星期天接受祂的人，后来却被许多宗教领袖说服而改变了想法，主要是在祂即将到来的受审之日。

They had continually been warned that He was going to be going away. They didn't understand it, but they did ask Him in verse number seven:

[Luke 21:7 NKJV] - So they asked Him, saying, "Teacher, but when will these things be? And what sign will there be when these things are about to take place?"

门徒们一直受到警告，知道祂要离开了。他们不理解，但在第七节里，他们问祂：“夫子，什么时候有这些事呢？这些事将到的时候有什么预兆呢？”

And He had told them that He was going away. He had told them also that the temple would be destroyed, and that got their attention. So they said, "Well, what's going to happen?" And He said nation will rise against nation—lots of problems—but the temple will be destroyed. So the answer regarding what was going to happen in the future comes in the verses that follow. We're going to jump into the middle, but remember the answer is that there's going to

be a short-term problem when Jerusalem will be destroyed, the temple will be destroyed, and then there will be a future time when it will all happen again, and the Lord Himself, the Lord Jesus, will return.

祂曾告诉他们祂要离开。祂也告诉他们圣殿将会被拆毁，这引起了他们的注意。所以他们问：“那会发生什么事呢？”祂说，国要攻打国，民要攻打民——会有许多灾难——但圣殿一定会被拆毁。关于未来将要发生的事，答案就在接下来的经文里。我们要跳到中间部分，但请记住，答案是：短期内会发生耶路撒冷被毁、圣殿被拆毁的事，而在未来，这一切会再次发生，到时主自己，就是主耶稣，将会降临。

So let's pick this story up now in verse twenty-five. Luke chapter twenty-one, verse twenty-five, and the Lord says:

[Luke 21:25 NKJV] - ²⁵ "And there will be signs in the sun, in the moon, and in the stars; and on the earth distress of nations, with perplexity, the sea and the waves roaring;

我们要从第二十五节开始。路加福音二十一章二十五节，主说：“日、月、星辰要显出异兆，地上的邦国也有困苦，因海中波浪的轰响，就慌慌不定。”

Now, before the Lord's return, there will be many dramatic signs. And there will be signs in the heavens—signs in the sun and the moon and the stars. Amazing things are going to happen up there, which is going to prove to people that **God** is doing something. And three things are going to be going on on the earth: distress of nations, perplexity, and the sea and waves roaring.

在主再来之前，将会出现许多戏剧性的迹象。天空中也会有异兆，在太阳、月亮和星星中显出来。天上将发生令人惊叹的事情，这将向人们证明神正在动工。在地上也有三件事发生：地上的邦国有困苦、惶惶不定，以及海中波浪的轰响。

So the old stable order of nations will be upset, and the nations will be confused and fighting one another. And perplexity and confusion will be a key part of it all. Things are happening that people don't understand because the old reliable beliefs they had, the old reliable dependence on other nations they had—that's all going to change.

因此，各国旧有稳定的秩序将会被颠覆，各国将会陷入混乱并彼此争战。困惑和混乱将成为其中的关键部分。人们无法理解正在发生的事情，因为他们过去所拥有的、所依赖的旧秩序，他们互相依靠的那些国家，都要发生改变。

And then, the sea and the waves roaring—that may mean tsunamis. And that's not to be unexpected, because elsewhere we're told that there will be a lot of earthquakes. But there may be other reasons for the sea and the waves roaring. It could be that asteroids could be hitting the earth, and they could cause great problems as well. Lots of things could cause the sea and the waves to roar, but they **will**!

接着是海中波浪的轰响，这可能意味着海啸。这并不让人感到意外，因为在其他地方我们被告知将会有大量的地震。但海中波浪的轰响也可能有其他原因，有可能是天上的陨石坠落海中，引起了巨大的轰鸣与海啸。有许多原因能导致海浪轰鸣，但这些事情必定会发生！

Verse twenty-six says it's going to get worse:

[Luke 21:26 NKJV] - ²⁶ men's hearts failing them from fear and the expectation of those things which are coming on the earth, for the powers of the heavens will be shaken.

第二十六节说事情会变得更糟：“天势都要震动，人想起那将要临到世界的事，就吓得魂不附体。”

So men's hearts will fail them, and for two reasons. Number one: they will fear what is happening. And number two: they will fear what might happen—"the expectation of those things which are coming"—they're not sure what's going to happen. And the last line is: "the powers of heaven will be shaken." What's that mean?

所以，人们的心会吓得魂不附体，原因有两个。第一，他们害怕正在发生的事情；第二，他们害怕可能会发生的事情，也就是“想起那将要临到世界的事”，因为他们不确定会发生什么。最后一句是“天势都要震动”。这是什么意思呢？

Well, we've got pretty much confidence in the powers of heaven. We know that the sun is going to rise tomorrow morning, and they can predict the right time. And the stars don't move. And so there's lots of permanence, lots of confidence in the fact that the stars are pretty much doing what they're supposed to do. But on this occasion, stars aren't going to be doing what they had always done. It's obvious that something is happening outside of the world. Now, these verses, and then the verses of the Old Testament prophets, especially Isaiah, they all say that something very significant is going to happen: God is going to be beginning to exercise judgment. And the book of Revelation gives similar predictions. So what's the consequence? People are going to be afraid, that's what it is.

我们通常对天体的运行非常有信心。我们知道明天早上太阳会升起，而且人们能准确预测时间。星星也不会随便乱动。因此，对于星星各司其职这一事实，我们有着极大的信心和稳定感。但在那个时候，星星将不再

照常运行。很明显，在世界之外正在发生着某些事情。这些经文，以及旧约先知的经文（特别是以赛亚书），都表明将有非常重大的事情发生：神将要开始施行审判。启示录也给出了类似的预言。那么，后果是什么呢？那就是人们将会极度害怕，事实就是如此。

Sometimes you hear a boom in the middle of the night, and you say, "I wonder what that is?" There's a fire station not far from where I live, and periodically in the middle of the night, the fire engines go by. And I'm always happy when they keep on going. But if they were to stop outside of my house, I would begin to get pretty afraid. And all we know for sure on this is that people's hearts will fail them for fear.

有时你在半夜听到一声巨响，你会想：“我想知道那是什么？”在我住的地方不远有一个消防站，半夜里消防车会定期开过。当它们继续往前开的时候，我总是感到庆幸。但如果它们停在我家门口，我就会开始感到害怕了。我们能确切知道的，就是人们的心会因恐惧而魂不附体。

Now, all of this is taking place on the earth. But you remember that the Lord promises that the Christian who trusts in Him will be removed from the earth at the **rapture** of the church. So these days of judgment on the earth, and of the pouring out of the wrath of God on the earth, will be preceded by the church going to heaven. So these verses are written then primarily to the Gentiles who have rejected the Lord Jesus Christ, or to the Jews who have rejected the Lord Jesus Christ and therefore did not go to heaven.

如今，这一切都将在地上发生。但你们要记住，主的应许是：信靠祂的基督徒将在教会中被提时离开这个世界。因此，在地上施行审判、将神的愤怒倾倒在天上之前，教会将先被提到天上去。所以，这些经文主要是写给那些拒绝了主耶稣基督的外邦人，或者是拒绝了主耶稣基督、因而没有去天国的犹太人。

So after the rapture of the church, there's only two kinds of people left in the world: those who rejected the Lord Jesus, and those who didn't know enough to reject the Lord Jesus—they just didn't accept Him. And so the question is, what about those two groups?

在教会被提之后，世界上只剩下两类人：一类是已经拒绝了主耶稣的人，另一类是还没有足够的认识去拒绝主耶稣的人——他们只是还没有接受祂。那么问题来了，这两类人会怎么样呢？

And we know that those who rejected the Lord Jesus will believe the lie; God will send them strong delusion that they might believe the lie, as in Thessalonians. And consequently, they will hear these things, they will see these things, they will be afraid, but they will not turn in belief to Jesus. They've already rejected Him. But there will be many who will believe Him. They will be afraid, they won't know what's happening. They will consult the Bible, they will listen to the preachers, and many of them will believe; they will be converted.

我们知道，那些拒绝了主耶稣的人将会相信谎言。神会给他们一个强烈的错觉，使他们信从虚谎，正如帖撒罗尼迦前书所言。因此，他们会听到这些事，看到这些事，他们会害怕，但他们不会转而信靠耶稣，因为他

们已经拒绝了祂。但也有许多还没有彻底拒绝主耶稣的人，他们会害怕，不知道发生了什么。他们会查阅圣经，听传道人的讲解，他们中的许多人就会相信、悔改并归向主。

So after the many signs we read in verse twenty-five, verse twenty-seven says:

[Luke 21:27 NKJV] - ²⁷ Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

在读到第二十五节的许多迹象之后，第二十七节说：“那时，他们要看见人子有能力，有大荣耀驾云降临。”

So that's the simple summary: lots of signs, and then the coming of the Lord Jesus to set judgment in the earth and establish His kingdom. All right, to the believer now, He says in verse twenty-eight:

[Luke 21:28 NKJV] - ²⁸ Now when these things begin to happen, look up and lift up your heads, because your redemption draws near."

所以这是一个简单的总结：许多的迹象发生，然后主耶稣来临，在地上施行审判并建立祂的国度。好，现在对信徒，祂在第二十八节中说：“一有这些事，你们就当挺身昂首，因为你们得赎的日子近了。”

Jesus is the **Redeemer**. He will be coming in verse twenty-seven. And when you see the signs in verses twenty-five and twenty-six, the people on the earth who are now believers will say, "Aha, the Lord is coming!" The signs not only say the judgment is coming; the signs say the **Lord** is coming! His redemption draws near.

耶稣是救赎主。祂将在第二十七节中降临。当你们看到第二十五节和二十六节的预兆时，地上现今相信的人会说：“啊哈，主快来了！”这些预兆不仅表明审判将至，更表明主就要来了！祂的救赎近了。

The Parable of the Fig Tree

Now, remember the verse where they are asking the question. Verse seven says, "What sign will there be when these things are about to take place?" So, in part answer to that question, in verse twenty-nine, He spoke to them a parable:

[Luke 21:29-31 NKJV] - ²⁹ Then He spoke to them a parable: "Look at the fig tree, and all the trees. ³⁰ When they are already budding, you see and know for yourselves that summer is now near. ³¹ So you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.

大家还记得门徒提问的那节经文。第七节说：“什么时候有这些事？这些事将到的时候有什么预兆呢？”为了部分回答这个问题，在第二十九节里，祂设比喻对他们说：“你们看无花果树和各式各样的树，它发芽的时候，你们一看见，自然晓得夏天近了。这样，你们看见这些事渐渐地成就，也该晓得神的国近了。”

Now, welcome to Vivo V244, et cetera. We're happy that you are here. We are reading Luke chapter twenty-one, verses twenty-nine, thirty, and thirty-one. So what is meant by this parable? It's all about the fig tree. What is the fig tree? In Scripture, the fig tree is often representative of the state, the country of **Israel**. And so the question is, if you watch the fig tree, you'll see when the leaves are coming out, and especially when the buds come out, and you know when the buds come out, summer is very soon. So this says when the fig tree is already to bud, you will know that these things are soon.

欢迎这位Vivo V244等用户，很高兴你们在这里。我们正在读路加福音第二十一章二十九、三十和三十一节。那么，这个比喻是什么意思呢？这都是关于无花果树的。无花果树是什么？在圣经中，无花果树通常代表以色列国。所以，如果你观察无花果树，你会看到叶子长出来，特别是发芽的时候，你就知道夏天很快就要到了。所以这经文说，当无花果树开始发芽时，你就知道这些事情快要发生了。

So we've mentioned many times that in the Middle Ages, up until about the end of the nineteenth century—about the year eighteen ninety, something like that—there was really no effective country in Israel. It was swampland in the west, and it was barren hillside in the east and central part of the country. It was not a habitable land. But in many ways since then, the land of Israel has been dramatically transformed. The nation, in terms of people, has responded from a very few in those days up until today—probably eight million Jews living in Israel. In accordance with prophecy, the swamplands and the barren mountains have been transformed, and the land is the most productive agricultural land probably in the world today. So it's easy to say: the fig tree is already budding.

我们多次提到，在中世纪直到十九世纪末——大约1890年左右，以色列还没有一个真正实际存在的国家。西部是一片沼泽地，东部和中部则是荒凉的山坡，那不是一片适合居住的土地。但从那时起，在许多方面，以色列土地发生了戏剧性的变化。就人口而言，这个国家已经从当年的寥寥无几，发展到今天大约有八百万犹太人居住在以色列。正如预言所说，沼泽地和荒山被改造了，这片土地如今大概是世界上产量最高的农业用地之一。因此很容易说：无花果树已经发芽了。

And so, verse thirty-one, "when you see these things, know that the kingdom of God is near." Now, two other things. First of all, in nineteen forty-eight, the state of Israel was proclaimed a nation by military fiat. But verse twenty-nine says: "Look at the fig tree and **all** the trees." Many other trees are budding at the same time, not the least of which are the countries in the Middle East—countries like Kuwait, countries like Dubai and the Arab Emirates, and so on. Many of these countries have come out of nowhere in the last two centuries. All of which says, according to this prophecy, that the return of the Lord is very near.

所以第三十一节说，当你看见这些事成就，也晓得神的国近了。另外还有两件事。首先，在一九四八年，以色列国通过军事命令宣告建国。但第二十九节说：“看无花果树和各地的树。”许多其他的树也同时在发芽，尤其是中东的国家——比如科威特、迪拜、阿联酋等国。在过去的两个世纪里，许多这类国家凭空兴起。根据这个预言，所有这一切都表明主的再来已经非常近了。

And again, more indication, verse thirty-two. Assuredly, the Lord says:

[Luke 21:32-33 NKJV] - ³² Assuredly, I say to you, this generation will by no means pass away till all things take place. ³³ Heaven and earth will pass away, but My words will by no means pass away.

再次，还有更多的迹象。第三十二、三十三节，主说：“我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。天地要废去，我的话却决不废去。”

So when these signs are evident, what is the timeframe? Verse thirty-two says, "this generation will not pass away." When these signs start, the generation will see it end as well. Now, Joanna, welcome to you, but just to remind you, we're reading in the end of Luke twenty-one, probably right now commenting on verse thirty-two. Many Bible scholars have wondered at this word "generation." "Assuredly, I say unto you, this generation will by no means pass away." Frankly, it's hard for us to know precisely what is meant by the phrase "this generation." And some people would say it may be that those who are alive when these things begin to happen will not be dead by the time they do happen. It will all take place in that generation.

所以当这些迹象显明时，时间框架是什么？第三十二节说“这世代还没有过去”。当这些迹象开始时，那个世代的人也将看到它的结束。现在欢迎Joanna，提醒你一下，我们正在读路加福音二十一章的后半部分，现在正对第三十二节进行评注。许多圣经学者都对“世代”这个词感到好奇：“我实在告诉你们，这世代还没有过去。”坦率地说，我们很难确切知道“这世代”这个词到底是什么意思。有些人会说，也许那些在这些事情开始发生时还活着的人，到这些事情成就时还没有死。这一切都将在那个世代发生。

One thought on it all is this: that there was a similar time when judgment on the world was predicted. Can you remember when that was? And the answer is: that's the time of Noah. So Noah said, "God is going to judge the world, that's why I'm building the ark." And some people said, "Well, Noah, when will the time come that the flood will come and take the ark up?" And Noah probably said, "Well, Enoch was a prophet, and Enoch bore a son whose name was Methuselah. And Methuselah's name means 'when he is dead, it shall come.'" So Noah may very well have said, "It's all going to come when Methuselah dies." And in fact, that's exactly what did happen.

对此有一个想法：曾经有一个类似的时期，当时也预言了对世界的审判。你还记得那是何时吗？答案是：挪亚的时代。挪亚说：“神要审判这个世界，这就是为什么我要建造方舟。”有些人问：“挪亚，洪水什么时候来，把方舟漂起来呢？”挪亚大概会说：“恩，以诺是一个先知，以诺生了一个儿子，名叫玛土撒拉。而玛土撒拉这个名字的意思是‘他死后，事情就要来了’。”所以挪亚很可能会说：“一切都会在玛土撒拉死的时候临到。”事实上，事情确实是那样发生的。

Now, what do you know about Methuselah? Answer: he lived longer than anybody had ever lived. Methuselah was the **sign**. And God says, "When that sign is completed, I will judge." And then He allowed the sign to be deferred by making Methuselah live longer than anybody else lived. All that proves is that God is gracious and merciful, not wanting the death of any, but that all should come to repentance.

那么，你对玛土撒拉了解多少呢？答案是：他是所有人里活得最长的人。玛土撒拉是一个预兆。神说：“当这个预言期满时，我就要施行审判。”然后，祂让玛土撒拉活得比任何人都长，从而推迟了这个审判。这一切都证明了神的恩慈和怜悯，祂不愿有一人灭亡，乃愿人人都悔改。

So a couple more things now. First of all, Cindy, welcome to you. We are reading at the end of Luke twenty-one. We were commenting on verses thirty-two and thirty-three. But the other thing is that we are seeing the generation in which you and I live; we are seeing many of these signs beginning to show. And therefore we're saying we expect the Lord's return to be **soon**, not later! We've been waiting for over two thousand years, but we believe that it's coming very soon. Many of these signs are beginning to show, and others will be coming, we believe, very soon.

现在还有两件事。首先，Cindy，欢迎你。我们正在读路加福音二十一章的最后部分，刚才对第三十二和三十三节进行了解释。另一件事是，我们正看着你我生活的这个世代，看见许多这样的迹象开始显现。因此我们说，我们期待主的再来是快快的，而不是迟迟的！我们已经等了二千多年，但我们相信祂很快就会来。许多预兆已经开始显现，我们相信其他的预兆也很快就会出现。

Now, what often happens when the signs are expected, and the judgment that follows the signs is expected, and the judgment is deferred? All right, verse thirty-four, what could happen? The Lord warns them, He says:

[Luke 21:34 NKJV] - ³⁴ "But take heed to yourselves, lest your hearts be weighed down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that Day come on you unexpectedly.

那么，当人们预料到有预兆，预料到预兆之后的审判，而审判却被推迟时，通常会发生什么？好，第三十四节，主警告他们说：“你们要谨慎，恐怕因贪食、醉酒并今生的思虑，累住你们的心，那日子就如同网罗，突然临到你们。”

So in spite of the fact that the signs are there, the judgment will be somewhat deferred, and therefore people will have the encouragement to go ahead and pretend the judgment will not come. What was the world doing immediately prior to the flood in Noah's day? It was pretending there will be no judgment. They were eating, drinking, marrying, giving in marriage, having a great old time. They didn't care about crazy Noah, they didn't care about the ark, they didn't care about the God who'd given the warnings.

因此，尽管这些预兆确实存在，审判却会有所延迟，人们因此会心存侥幸，假装审判不会到来。在挪亚时代，洪水来临之前，世人在做什么？他们假装没有审判。他们吃喝、嫁娶，过得无比快活。他们不在乎那个“疯子”挪亚，不在乎方舟，也不在乎发出警告的神。

So in verse thirty-four, the same thing is going to be happening in the days when the Lord Jesus returns. Their hearts will be weighed down. How's your heart? Your heart could be responsive to the things of God, or you could have a heart that really doesn't care much about God and says, "We don't need to worry about that." So three things will result: carousing, drunkenness, and the cares of this life taking over people. What does carousing do? It weighs down the heart. What does drunkenness do? It weighs down the heart. What does the cares of this life do? It weighs down the heart. Don't let your heart be weighed down by wasting on these sinful things because the judgment of God is coming soon.

因此，第三十四节所说的同样事情，也会发生在主耶稣再来的日子里。他们的心会被累住。你的心如何？你的心可以对神的事有回应，或者你可能有一颗根本不在乎神的心，并且说：“我们不需要担心那个。”所以会产生三件事：贪食、醉酒和今生的思虑将掌控人们。贪食会做什么？它会累住人心。醉酒会做什么？它会累住人心。今生的思虑会做什么？它也会累住人心。不要让你的心因浪费在这些罪恶的事情上而被累住，因为神的审判很快就要临到了。

Verse thirty-five says:

[Luke 21:35 NKJV] - ³⁵ For it will come as a snare on all those who dwell on the face of the whole earth.

第三十五节说：“因为那日子要如同网罗，临到全地上一切居住的人。”

There are these three things that easily snare people away from the fact of the coming judgment, the judgment of God. Number one: carousing, or partying, turning away from God for another party—"let's do what we want to do." Just recently, President Obama, the former President of the United States, was asked what is most important to him—one word that's most important to him in the present time and the years ahead. "If you had one word to describe your life between now and the next ten years, what word would you use?" Mr. Obama said, "One word for me: **fun**." Saying, "I don't care about anything else. I don't care about the people of the United States that I reigned over. All I care about is fun." Shame on you, Mr. Obama.

有这三件事很容易让人们偏离将要来的审判，即神的审判。第一，贪食，或者说狂欢，为了另一场派对而转离神——“让我们做我们想做的事吧。”就在最近，美国前总统奥巴马被问到目前和未来的岁月里，对他最重要的是什么，也就是用一个词来描述。‘如果你有一个词来形容你从现在到未来十年的生活，你会用哪个词？’奥巴马先生说：‘对我来说，这个词是：好玩（Fun）。’意思是：‘我不在乎别的事，我不在乎我曾统治过的美国人民。我只在乎好玩。’真为您感到羞耻，奥巴马先生。

His wife was asked to give one word to describe what her position is at the present time. She said, "**Me**." He says, "fun"; she says, "me." What do you think that means? It means their hearts have been weighed down. You're not, you know, preparing for the coming of the Lord Jesus Christ. Their hearts don't respond properly. Why? Because they've given themselves to carousing, to drunkenness, and the cares of this life. Shame on them.

他的妻子也被要求用一个词来形容她目前的立场。她说：“我（Me）。”他说“好玩”，她说“我”。你认为这意味着什么？这意味着他们的心已经被累住了。他们没有在为迎接主耶稣基督的再来做准备。他们的心没有正确的回应。为什么？因为他们纵情于宴乐、醉酒和今生的思虑。真为他们感到羞耻。

Verse thirty-five—why? Because unless they turn to the Lord, the day of the Lord will come as a snare on all those who dwell on the face of the whole earth. So what do we do about that? Verse thirty-six:

[Luke 21:36 NKJV] - ³⁶ Watch therefore, and pray always that you may be counted worthy to escape all these things that will come to pass, and to stand before the Son of Man."

第三十五节，为什么？因为除非他们转向主，否则主的日子将如同网罗临到全地上一切居住的人。所以我们该怎么办呢？第三十六节说：“你们要时时警醒，常常祷告，使你们能逃避这一切要来的事，得以站立在人子面前。”

So what do we do? Well, we open our eyes to all this. And then we respond, verse thirty-six: we watch, and we pray that we may be counted worthy to escape all these things that will come to pass. So welcome, Kenny Chen, and again, the chapter is Luke twenty-one and the verse is thirty-six. We see you're flipping pages—Luke, twenty-one, thirty-six. And if we pray, and if we trust the Lord Jesus Christ as Savior, what will happen to us? Two things will happen, number one: we will escape these things that will come to pass. We'll be raptured before these things come to pass. Hallelujah! And instead of being destroyed by the Son of Man, we will be able to stand before the Son of Man.

所以我们该怎么做？首先我们睁开眼睛面对这一切。然后我们在第三十六节做出回应：我们警醒，我们祷告，好让我们被看作配得逃避这一切要来的事。欢迎Kenny Chen，今天查经的内容是路加福音二十一章三十六节。我们看到你在翻书——路加福音二十一章三十六节。如果我们祷告，信靠主耶稣基督作我们的救主，我们将会如何？会有两件事发生，第一：我们将逃避这一切要来的事。在这些事发生之前，我们将被提。哈利路亚！并且，我们不但不会被人子消灭，反而得以站立在人子面前。

And I guess that's the ultimate joy that we have, isn't it? Lots of things going to happen in heaven. Lots of things going to happen on the earth. Lots of judgments, lots of blessings. What is the ultimate blessing? The Christian gets to stand before the Son of Man, hallelujah! That is our great reward. It is Jesus, and our position with Jesus.

我想这就是我们终极的喜乐，不是吗？天上将发生许多事，地上也将发生许多事。有许多的审判，也有许多的福祉。那终极的福祉是什么呢？就是基督徒得以站立在人子面前，哈利路亚！那是我们极大的赏赐。是耶稣，以及我们与耶稣同在的地位。

The Last Days of Christ and the Passover Preparation

All right, so all these things were going on in Jerusalem, and the Lord Jesus was making these wonderful sermons, pronouncing great blessing, telling them what's going to happen. The last few days before He died, the Lord Jesus was full of marvelous teaching. So what was going on? Answer, verses thirty-seven and thirty-eight:

[Luke 21:37-38 NKJV] - ³⁷ And in the daytime He was teaching in the temple, but at night He went out and stayed on the mountain called Olivet. ³⁸ Then early in the morning all the people came to Him in the temple to hear Him.

好，所以这一切都发生在耶路撒冷，主耶稣作了这些美好的讲道，宣告极大的祝福，告诉他们将要发生的事。在祂受死前的最后几天，主耶稣充满了极其美妙的教导。那么当时的情况是怎样的？第三十七、三十八节说：“耶稣每日在殿里教训人，每夜出城在一座山名叫橄榄山住宿。众百姓清早上圣殿，到耶稣那里，要听祂讲道。”

I guess those were wonderful days. And the great multitudes who had heard Him when He came down the mountain on the Sunday—He came down and people heard Him, and they kept coming back every day to hear Him. When the day was over and the lights went out, they went home, and Jesus went to the Mount of Olives. But first thing in the morning, probably before eight o'clock, they were back in the temple, and He came down and taught them the next day. Frankly, I think those would have been wonderful days. And I'm presuming that if you and I had been there, we would have got up early in the morning to go down to the temple because we didn't want to miss one word of what He was teaching us.

我想那真是一些极其美妙的日子。星期天祂下山时听过祂讲道的那大群人，每天都回来听祂讲道。当一天结束、夜幕降临时，人们各自回家，耶稣则前往橄榄山。但在清晨第一件事，可能在八点之前，他们又回到了殿里，祂也下来在第二天教导他们。坦率地说，我认为那些是非常美妙的日子。我想，如果你我在场，我们也会一大早就起床赶到圣殿，因为我们一字也不想漏掉祂对我们的教导。

But now the story of His life goes on. And it reads in Luke twenty-two, verses one and two:

[Luke 22:1-2 NKJV] - ¹ Now the Feast of Unleavened Bread drew near, which is called Passover. ² And the chief priests and the scribes sought how they might kill Him, for they feared the people.

现在，祂一生的故事继续推进。在路加福音二十二章一至二节读到：“除酵节，又名逾越节，近了。祭司长和文士想法子怎么才能杀耶稣，因为他们惧怕百姓。”

Now, remember, because the feast was near, that's why the people had come to Jerusalem. They came from all over the country to be in Jerusalem at the time of the Feast of Unleavened Bread and Passover. And the chief priests and the scribes sought how they might kill Him, for they feared the people. They were determined to kill Jesus. But they didn't know

how to do it because the people loved Him very much. The people crowded into the temple during the day to hear Him, and how could they possibly arrest Him and kill Him when all the people were so profoundly impacted by Him?

记住，因为节日临近，所以人们才来到耶路撒冷。他们从全国各地赶来，在除酵节和逾越节期间聚集在耶路撒冷。祭司长和文士也在寻找杀害祂的方法，因为他们害怕百姓。他们下定决心要杀害耶稣，但不知道该怎么办，因为百姓非常爱戴祂。白天百姓拥挤在圣殿里听祂讲道，当所有人都受到祂如此深刻的影响时，他们怎么可能逮捕并杀害祂呢？

Verse three:

[Luke 22:3 NKJV] - ³ Then Satan entered Judas, surnamed Iscariot, who was numbered among the twelve.

第三节说：“这时，撒旦入了那称为加略人犹大的心，他本是十二门徒里的一个。”

Could they possibly kill the Lord Jesus? They thought, how could they kill Him? Because the people were so enamored of Him and keen to listen to Him. They would have killed the priests and the scribes if He had been taken during the day. But Satan said, "I've got an idea. I think my idea could work." So his plan, first of all, started when he entered Judas Iscariot. Now, is Satan smart? Yes. Is he a liar? Yes. Is he a convincing liar? Yes. Therefore, don't allow Satan to get near your ears or your eyes because he is a clever liar. He can even lie to you. Don't let him do that! Judas said, "I like money." Satan said, "I can give you some money, Judas. Here's an idea." And Satan gave Judas the idea to go to the scribes and the priests and, in effect, sell Jesus.

他们真的能杀害主耶稣吗？他们想，该怎么杀祂呢？因为百姓如此拥戴祂，渴望听祂讲道。如果祂在白天被抓走，百姓可能会杀了祭司和文士。但撒旦说：“我有一个主意，我想我的主意能行。”所以，他的计划首先开始于他进入加略人犹大的心里。撒旦聪明吗？是的。他是个说谎者吗？是的。他是个有说服力的说谎者吗？是的。因此，千万不要让撒旦靠近你的耳朵或眼睛，因为他是一个聪明的说谎者，他甚至会对你撒谎。千万别让他得逞！犹大说：“我喜欢钱。”撒旦说：“我可以给你一些钱，犹大。我有个主意。”于是，撒旦给了犹大这个主意，让他去找文士和祭司，实际上就是出卖耶稣。

So Judas, having been entered by Satan, went his way, verses four to six:

[Luke 22:4-6 NKJV] - ⁴ So he went his way and conferred with the chief priests and captains, how he might betray Him to them. ⁵ And they were glad, and agreed to

give him money. ⁶ So he promised and sought opportunity to betray Him to them in the absence of the multitude.

所以，被撒旦附身的犹大就去了。第四至六节说：“他去和祭司长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给他们。他们欢喜，就约定给他银子。他应允了，就找机会，要趁众人不在跟前的时候把耶稣交给他们。”

So they had a conversation, and three things resulted. Number one: they agreed on a way whereby he might betray Jesus to them. Number two: they were glad, verse five. And number three: they agreed to give him money, which is what Judas wanted. And so, Judas promised and sought opportunity to betray Him to them in the absence of the multitude. That was the logic: "Let's see if we can betray Him, and we can arrest Him when the multitude are not there, and they won't be able to keep us from doing what we're going to do."

所以他们进行了一番交谈，产生了三个结果。第一：他们商定了一个能让他把耶稣交给他们的方法。第二：他们非常欢喜（第五节）。第三：他们同意给他钱，这正是犹大想要的。于是，犹大应允了，并寻找机会要在众人不在场的时候将耶稣交托他们。其逻辑就是：“我们来出卖祂，趁着群众不在的时候逮捕祂，这样就没人能阻止我们要做的事了。”

Many people have concluded in life that if you're going to do something bad, what you want to do is do it first and then ask for permission later. Don't ask permission to do something bad. Do the bad, and then wait till afterwards; you may very well get away with it. Children often figure that out pretty young. They say, "If we ask Mummy, she'll say no." Therefore, they go ahead and do it, and Mummy finds out, and sometimes Mummy doesn't punish them. So they say, "We got away with it! If we'd asked her, we never would have got away with it. But we didn't ask her, we just did it, and we got away with it."

许多人在生活中得出结论，如果你要做一件坏事，你要做的是先做，然后再请求许可。做坏事时不要请求许可。先把坏事做了，然后再等等看，你很可能就会蒙混过关。小孩子们往往很小就明白了这一点。他们会说：“如果我们问妈妈，她肯定会说‘不’。”所以他们就径自去做了，被妈妈发现后，有时妈妈并没有惩罚他们。于是他们说：“我们成功了！如果我们之前问了她，我们绝不可能成功。但我们没有问她，直接做了，结果也成功了。”

How many people go through the whole of life that way? And they say, "We won't ask God, we'll just do it." And they do it, and He doesn't strike them in the morning. They say, "We got away with it." They didn't get away with it; judgment has just been deferred. So the chief priests and the scribes and the rulers and Judas all said, "We can play that game if we just do it—don't tell anybody we'll do it, and we'll get away with it."

有多少人一生都是这样度过的？他们说：“我们不问神，直接做就是了。”他们做了，第二天神也没有击打他们。他们便说：“我们逃脱了。”他们并没有逃脱，审判只是被推迟了。所以祭司长、文士、官长和犹太人都说：“我们也可以玩这个游戏，直接做就是了——不要告诉任何人，我们做了，而且能蒙混过关。”

So just to give you an idea of the timeline now. At what time of day was Jesus arrested? Well, probably ten or eleven or twelve o'clock at night. When was the accusations against Him? When was He judged? In the middle of the night, when most people were fast asleep. What time was He put on the cross? Nine o'clock in the morning. What time did people realize that there could be a problem? Well, some of them who were right on top of the news, they might have realized there was a problem almost when they got up in the morning and He was on the cross—almost, but before many of them had left the house. The devil is smart, and he will often do things that are very, very bad so fast that you don't realize what's happening.

现在，只是为了让大家对时间线有个概念。耶稣是在一天的什么时候被捕的？嗯，大概是晚上十点、十一人或十二点。对祂的控告是在什么时候？祂被审判是在什么时候？是在半夜，当大多数人都熟睡的时候。祂是什么时候被钉上十字架的？早上九点。人们是什么时候意识到可能会有问题的？嗯，其中一些消息灵通的人，可能早上起来时就已经意识到出问题了，祂已经几乎被钉在十字架上了——这发生在大多数人跨出家门之前。魔鬼非常聪明，他常常会极快地做一些极其恶劣的事，以至于你甚至无法意识到发生了什么。

All right, so now comes verse seven, the next day. Then came the Day of Unleavened Bread, when the Passover must be killed. So the Lord Jesus is proceeding with His plan, and these wicked men are proceeding with their plan. So verse eight says:

[Luke 22:7-8 NKJV] - ⁷ Then came the Day of Unleavened Bread, when the Passover must be killed. ⁸ And He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."

好，现在到了第七、八节。除酵节，就是宰杀逾越节羊羔的那一天到了。主耶稣正按照祂的计划进行，而这些恶人也在推进他们的阴谋。第八节说：“耶稣打发彼得、约翰，说：‘你们去为我们预备逾越节的筵席，好叫我们吃。’”

All right. So what was the Old Testament law regarding the Passover? And the answer is that every family was to take a lamb. They were to slay the lamb, they were to put the blood on the doorposts and the lintel, they were to eat the lamb, and in the morning they would be free. Who was to eat the lamb? Well, that's pretty obvious: it was their family. And if the lamb was too big and the family too small, you could even put two families together to eat the lamb. So who is going to eat this Passover? Answer: the Lord Jesus' family—the disciples.

They were the Lord Jesus' family. If you've trusted the Lord Jesus as your Savior, you are part of Jesus' family. It's a wonderful thing. And so, Jesus fulfilled the law of the Passover by eating with His family.

好。那么旧约中关于逾越节的法律是什么？答案是，每个家庭都要取一只羊羔。他们要宰杀羊羔，把血涂在门框和门楣上，他们要吃羊羔，到了早上他们就自由了。谁来吃这羊羔？嗯，这很明显：是他们的家人。如果羊羔太大而家庭太小，你甚至可以让两个家庭聚在一起吃羊羔。那么，谁来吃这逾越节的羊羔？答案是：主耶稣的家人——门徒。他们就是主耶稣的家人。如果你已经信靠主耶稣作为你的救主，你就是耶稣家里的一员。这是一件非常美妙的事。因此，耶稣通过与祂的家人一起吃逾越节的筵席，成全了逾越节的律法。

Verse nine:

[Luke 22:9-13 NKJV] - ⁹ So they said to Him, "Where do You want us to prepare?" ¹⁰ And He said to them, "Behold, when you have entered the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; follow him into the house which he enters. ¹¹ Then you shall say to the master of the house, 'The Teacher says to you, "Where is the guest room where I may eat the Passover with My disciples?"' ¹² Then he will show you a large, furnished upper room; there make ready." ¹³ So they went and found it just as He had said to them, and they prepared the Passover.

第九节：他们问祂，我们要去哪里预备？主耶稣以一种奇妙的方式指引着他们。第九至十三节说：“他们问祂：‘要我们在哪里预备？’祂说：‘你们进了城，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，到他所进的房子里去，对那家的主人说：“夫子说：‘客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。’’祂必指给你们一间摆设整齐的大楼，你们就在那里预备。”’他们去了，所遇见的正如耶稣所说的；他们就预备了逾越节的筵席。”

So the Lord has it all figured out. Imagine a miracle of His design just to make sure that they had a place to eat the Passover. If it were you and me, we would say, "Ah, go into the city and look up the house—it's 2436 Forty-Fourth Avenue, you go there, that man will speak to you." Why didn't He just give them the address? Because He is over all things, and He says, "I want you to know that I am organizing this miraculous Passover feast for you, and it's going to be a miracle from the start." Many people say that the Lord's Supper is just an ordinary thing. But the first time they ate the Passover as disciples, it was not an ordinary thing. God is most concerned about the Passover and the Supper that was instituted then.

所以主已经把一切都想好了。想象一下祂所设计的神迹，只是为了确保他们有一个地方吃逾越节的筵席。如果是你和我，我们会说：‘进城去找到那栋房子，地址是四十四街2436号，你到那里去，那个人会和你说话。’为什么祂不直接给他们地址呢？因为祂主宰万有，祂说：‘我要你们知道，我正在为你们筹备这顿神

奇的逾越节筵席，它从一开始就会是个神迹。’许多人说主的晚餐只是一件普通的事情。但当他们作为门徒第一次吃逾越节筵席时，这绝非普通之事。神最关切当时的逾越节以及那时设立的圣餐。

Verse fourteen and fifteen:

[Luke 22:14-15 NKJV] - ¹⁴ When the hour had come, He sat down, and the twelve apostles with Him. ¹⁵ Then He said to them, "With fervent desire I have desired to eat this Passover with you before I suffer;

第十四、十五节说：“时候到了，耶稣坐席，使徒也和祂同坐。耶稣对他们说：‘我很愿意在受害以前和你们吃这逾越节的筵席。’”

He fulfilled the Passover at the right time. When the hour had come—it was a specific time, and He was there at that time. Now, one of the great sins of the wicked man Jeroboam, who divided the kingdom away from Rehoboam, Solomon's son, Jeroboam was guilty of having declared a feast at a time of his own making. He didn't ask God; he just set the time himself. But Jesus said to them, "With fervent desire, I have desired to eat this Passover with you before I suffer."

祂在正确的时间完成了逾越节。当时到了——那是一个特定的时间，当时祂就在那里。在过去，分裂了所罗门之子罗波安王国的恶人耶罗波安，他犯下的重罪之一就是私自设立节期。他没有求问神，只是自己定了时间。但耶稣对他们说：“我很愿意在受害以前和你们吃这逾越节的筵席。”

Take a look at that verse again and answer this simple question: was this Passover feast important to Jesus? Yes. In the context of what had happened before when Satan entered Judas, in the context of the Garden of Gethsemane and the cross that will follow, is this Passover supper important? The answer: yes! Important to Jesus, and therefore important to the disciples. Now, do you think the disciples remembered this particular supper? They'd been with the Lord Jesus for years. They'd eaten supper with Him many times. Was this important? Yes, it was important, and it was set up miraculously. It was important because He had told them to be there. It was important because He said, "I have a fervent desire to eat this supper with you."

再看一下这节经文，回答这个简单的问题：这逾越节筵席对耶稣重要吗？是的。在之前撒旦进入犹大、在客西马尼园以及随后的十字架的背景下，这逾越节圣餐重要吗？答案是：是的！对耶稣很重要，因此对门徒也很重要。你认为门徒会记住这顿特殊的晚餐吗？他们已经与主耶稣同在多年了。他们曾多次与祂一起吃饭。这次重要吗？是的，它非常重要，而且是以神迹般的方式设立的。这很重要，因为祂曾嘱咐他们要在场。这很重要，因为祂说：“我很愿意和你们吃这筵席。”

Here's my question to you: is what is important to God important to you? If it's important to God, is it important to you? And you've got to say, "Yes." If He thinks it's important, then I must treat it as important. Well, our time is gone, so we'll pick it up next week. Let's just close in a word of prayer.

我想问大家一个问题：对神来说重要的事，对你来说重要吗？如果它对神来说很重要，那它对你来说也重要吗？你必须回答：“是的。”如果祂认为它重要，那么我就必须重视它。好，我们的时间到了，我们下周再继续。让我们最后做个祷告。

Lord, we want to thank You that our Lord Jesus Christ was willing to go through these last days of His life. They were hard days. But Lord Jesus went through them because He loves us. Lord, we thank You so much that You have proved at this time, as well as on so many other occasions, You have proved that You love us. Lord, may we be thankful, may we be obedient, may we be loving and kind as He was, and may we say: if it's important to Jesus, it's got to be important to me.

主啊，我们要感谢您，因我们的主耶稣基督愿意度过祂生命中最后的日子。那些是艰难的日子。但主耶稣度过了这些日子，因为祂爱我们。主啊，我们非常感谢您在这个时候以及在许多其他时刻，证明了您对我们的爱。主啊，愿我们心存感恩，愿我们顺服，愿我们像祂一样充满爱心和仁慈。愿我们说：如果这对耶稣来说很重要，那对我来说也必须很重要。

So we give thanks now for Your kindness and seek Your blessing. Watch over us for good, we pray. Give us a good night, give us a good tomorrow, Lord. We thank You for all that You have done for us. And we thank You now in the name of the Lord Jesus Christ, and pray Your blessing on us. Amen. Amen. Amen.

因此，我们现在为您的恩慈献上感谢，并寻求您的祝福。我们祈求您保守我们。主啊，求您赐给我们一个美好的夜晚，赐给我们一个美好的明天。我们为祂为我们所做的一切献上感谢。我们现在奉主耶稣基督的名感谢您，并祈求您的祝福。阿们。阿们。阿们。